

**简明
英汉科技词典**

商务印书馆

简明英汉科技词典

西安交通大学外语教研室编

商务印书馆

1978年·北京

简明

西

外

商务

(北京)

新华书

北京第

米 1/64

第 1 版

印数：1

书号：90

简明英汉科技词典

西安交通大学

外语教研室编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/64 26⁵/, 印张 2 插页 1,416 千字

1978 年 4 月第 1 版 1978 年 12 月北京第 2 次印刷

印数: 163,001—366,000 册

统一书号: 9017·783 定价: 3.55 元

前 言

为了帮助理工院校的师生和科技工作者阅读有关英语科技书刊,我们编写了这部《简明英汉科技词典》。

本词典共收词约 26,000 条(包括缩略语约 2,000 余条),连同列在词条内的派生词、专业词组、习语等共约 47,000 余条。书末编有《不规则动词表》等五种附录。

本词典收录了科技书刊中常用的基本词汇和一些反映国内外科技新发展的有关词语,释义一般比较详细,并选了一定数量的例语或例句,以说明其意义及用法。本词典科技词汇的选词以数、理、化、机械、动力、电机、无线电等方面的词汇为主,对冶金、航空、地质、采矿、化工以及激光、射流、原子能、宇宙飞行、火箭等新技术中常用的词汇也酌量收入。词条后面所列专业词组,我们着重选收那些理解或翻译较难的词组,凡词义容易推知的词组,除少数较常用者外,一般均未收入。

本词典是在我校党委领导下，由英语教师和有关专业教师集体编写的，并征求了部分师生的意见。我们在编写过程中，还得到西安一些工厂、科研单位、兄弟院校的大力支持和协助，特此表示感谢。

由于我们水平有限，经验不足，本词典一定会有不少缺点和错误，欢迎读者批评指正。

西安交通大学

外语教研室

1976年12月

使用说明

(一) 词条

1. 一个词条的主要部分是本词和释义,有的词条还收有习语、专业词组、派生词等。

2. 本词用黑正体印刷(有些外来词语用黑斜体印刷,后面标以[法]、[德]、[拉]等)。同形异义词,分立词条,在右上角标以1、2等数码。一个词有不同拼法时,若拼法接近,就并排在同一词条内,中间用逗号分开,或用圆括号标出其不同之处;若拼法相差较大,则分立词条,但只在一处释义,另一处注明此词等于某词。

3. 本词后用国际音标注明发音(音标放在方括号内)。词缀、构词成分及缩写词等一般不注发音。国内外现有词典中无法查考的少数科技词汇,按读音规则标音,以供参考。如一词有两种发音时,第二种发音只标不同部分,其相同部分用“-”代替。

4. 音标后,用英语缩写形式(用白斜体印刷)注明词性,词性共分十类(见《略语表》)。一个词若有几种不同

词性，除第一个词性外，各词性前分别标以白体破折号“—”以代替本词。

5. 不规则动词、名词复数和形容词、副词的比较级等的不规则变化形式以及规则变化中词尾辅音字母需要双写的，均在词性前用黑正体加以注明(放在圆括号内)。如：

do [du:] (**did, done**) *vt.*

knife [naif] (*pl.* **knives**) *n.*

good [gud] (**better, best**) *a.*

transfer [træns'fə:] (**-rr-**) *v.*

*若动词后只注明一个变化形式，是指其过去式和过去分词同形。如：

teach [ti:t] (**taught**) *vt.*

为便于查阅，这些不规则的变化形式一般还作词条分别列出，注明发音及与某词的关系。如：

did [did] **do** 的过去式

taught [tɔ:t] **teach** 的过去式和过去分词

(二) 释义

1. 一个词(包括专业词组、派生词)或一个习语有多条释义时，各条释义分别列出，前面标以①、②等数码。词

义的排列，一般是本义的和常用的在先，引伸或比喻的在后；几个词义相近的，用逗号分开，比较远的用分号分开。

2. 及物动词(*vt.*)、不及物动词(*vi.*)一般分别释义，但有些动词意义相同，兼有及物和不及物两种用法，就简称为 *v.*(如: **calcine** ['kælsain] *v.*)。

3. 词义后，根据需要收有例语或例句，并附有汉语译文。例语或例句用白正体印刷，本词用代字号“~”表示。

4. 例语或例句中在使用或搭配等方面要求读者注意的词或词组，用白斜体印刷。

5. 例语或例句中，动词、介词要求的宾语，一般用“...”表示，如必须注明“人”或“物”时，则分别用“*sb.*”(某人，别人)和“*sth.*”(某物)表示。物主代词与主体一致时用“*one's*”(本人的，自己的)表示，不一致时用“*sb.'s*”(某人的，别人的)表示。反身代词用“*oneself*”(自己，亲自)表示。

(三) 习语

1. 习语按首字母顺序排列，但以“*(be)*”开头的词组按*(be)*后第一个词的首字母顺序排列。习语用黑斜体印刷，本词用代字号“~”表示。

2. 动词习语前一律不加不定式符号“to”，以别于必须有 to 的状语短语或插入语。如在 begin 词条下选入：

~ *with*... 以...开始

to ~ *with* [插入语]首先,第一

3. 习语中 one, one's, oneself, sb., sb.'s, sth. 的用法与例语、例句中相同。

(四) 专业词组及复合词

1. 专业词组及复合词列在词条内部，用黑正体印刷，其本词部分用代字号“~”表示。

2. 本词在前的专业词组及复合词先排，本词在后的后排，二者分别按首字母顺序排列。

(五) 派生词

1. 派生词大部分列在词条内部，少数由于常用或释义、用法较复杂等原因单独列为词条。派生词按首字母顺序排列，用黑正体印刷，其本词部分用连字符“-”表示。但有些派生词的本词部分的拼写起了变化，其本词部分仍全部拼出。如：

“**choice**” 词条内的 *choicely* 和 *choiceness* 分别印成 *-ly ad.* *-ness n.*

“circumfuse” 词条内的 circumfusion 则印成
circumfusion *n.*

2. 派生词凡按本词注音及后缀注音（见《常见后缀发音表》）即可读出的，一般不再注音。但重音或音素起变化的，则在该词后注出音标。如：

bright [braɪt]...-ly *ad.*

moderaize ['mɒdə(:)naɪz] *vt.*...**moderaization**
[ˌmɒdə(:)naɪ'zeɪʃən] *n.*

3. 派生词均注明词性，其释义除与本词意义不同的以外，一般不再注出。

（六）若干符号的用法

1. ~: 代字号，用于代表词条的本词。
2. -: 连字符，用于：
 - 1) 连字
 - 2) 代表派生词中的本词部分。
3. -: 隔音号，用于隔音及代替音标中的相同部分。
4. —: 破折号，用于词类转换时代替本词。
5. ∥: 平行号，用于分隔词条内习语、专业词组、复合词和派生词。

6. (): 圆括号, 用于:

1) 括去可以省略的部分。如:

脂(肪)族的

labo(u)r

throw (a) light on

2) 括出本词的不规则变化形式。如:

man [mæn] (pl. men) *n.*

much [mʌtʃ] (more, most) *a.*

go [gou] (went, gone) *vi.*

3) 加注内容或意义等方面的补充性说明。如:

admiralty brass 海军黄铜(含 29%Zn)

arbor (机床的)刀轴

4) 括出代换的部分。如:

network... ② 广播(或电视)联播公司

*这里表示该词可译作“广播联播公司”、“电视联播公司”。

5) 有些词要求两个宾语, 译成汉语时, 这两个宾语的顺序正好相反, 为了避免误解, 一个用“...”, 另一个用“(…)”表示。如:

divide ... by (...) 用(...)除...

7. [], { }: 方括号, 用于:

1) 注明音标。如:

China ['tʃaɪnə] *n.*

2) 表示方括号中的词可以代替括号前的词。如:

to [within] the accuracy of

*这里表示用前置词 to 或 within 都可以。

negative [positive] charge 负[正]电荷

3) 注明词源。如:

[美]、[拉]

4) 表示缩写词的原词。如:

B [boron] [化]硼

5) 加注语法或使用方面等的补充性说明。如:

[表示程度]

[*pl.*]

[说明]

[总称]

6) [+] 表示实际应用中接有“+”号后所指明的词(类)。如:

make it a point [+ *inf.*]

*表示此词组后要求跟带“to”的动词不定式。

had better [+ *vt. v.*]

*表示此词组后要求跟不带“to”的动词不定式。

keep on [+ -ing]

*表示此词组后要求跟动词的 -ing 形式。

full [ful] *a.* (in) 富于…的 [+ *of*]

8. []: 六角方括号, 用于注明学科 (见《略语表》)。

略 语 表

(一) 语法

<i>a.</i> adjective	形容词
<i>ad.</i> adverb	副词
<i>art.</i> article	冠词
<i>aux. v.</i> auxiliary verb	助动词
<i>conj.</i> conjunction	连词
<i>inf.</i> infinitive	不定式
<i>int.</i> interjection	感叹词
<i>mor.</i> morpheme	词素
<i>n.</i> noun	名词
<i>num.</i> numeral	数词
<i>pl.</i> plural	复数
<i>pref.</i> prefix	前缀
<i>prep.</i> preposition	介词

<i>pron.</i>	pronoun	代词
<i>vt.</i>	verb	原形动词
<i>sb.</i>	somebody	某人
<i>sing.</i>	singular	单数
<i>sth.</i>	something	某物
<i>suf.</i>	suffix	后缀
<i>v.</i>	verb	动词
<i>vi.</i>	intransitive verb	不及物动词
<i>vt.</i>	transitive verb	及物动词
&	and	和

(二) 修辞

〔英〕	英语	〔美〕	美语
〔法〕	法语	〔德〕	德语
〔拉〕	拉丁语	强	强音
弱	弱音		

(三) 学科

〔数〕	数学	〔物〕	物理
〔化〕	化学	〔机〕	机械
〔动〕	动力	〔电〕	电工、电子学

目 录

前言·····	i
使用说明·····	iii
略语表·····	x
词典正文·····	1—1663
附录一 不规则动词表·····	1664
附录二 常见后缀发音表·····	1673
附录三 希腊字母表·····	1675
附录四 数学术语和方程式·····	1676
附录五 度量衡表·····	1684

A

A, a [ei] (*pl.* A's, a's) ①英语字母表第一个字母 ②[数]第一个已知数 ③A字形, A形物 ④最初的, 第一的

A ①[antenna] 天线 ②[argon] [化]氩 ③[arrest] [冶]转变点

A ①[amplitude] 振幅 ②[area] 面积 ③[atomic weight] 原子量 ④[work] 功

A, a [ampere] 安培

A. ①[association] 协会, 团体 ②[automatic] 自动的 ③[azimuth] 方位角, 方位

A., a. ①[ammeter] 安培计, 电流表 ②[answer] 回答, 解答

A° [absolute temperature] 绝对温度

Å [angstrom] 埃 (10^{-8} 厘米)

a [ə; 强 ei], **an** [ən; 强 æn] *art.* [a 用于以辅音音素开始的词前: a motor 一台电动机 a university 一所大学

an 用于以元音音素开始的词前: an object 一个物体 an hour [ˈaʊə] 一小时 ①

一个: a crank and an axle 一个曲柄和一根轴 a moving object 一个运动的物体

②任一: An ammeter is used for measuring electric current. 安培计用来测量电流。③一种, 某种: Germanium is a semiconductor. 锗是一种半导体。④同一: of a size 同一大小 ⑤每一: 3,000 revolutions a minute 每分钟3,000转

a ①[absolute (pressure)] 绝对(压力) ②[army] 军用的, 军事上的; 军; 军队

a ①[absorption coefficient] 吸收系数 ②[acceleration] 加速度 ③[thermal diffusivity] 热扩散系数

@ [at; each] 单价

a- *pref.* 表示“非”, “无”, “缺”:

asymmetrical 不对称的

A. A. C. [automatic amplitude control] 自动幅度控制

A. A. M. [air-to-air missile] 空对空导弹

AAS [American Academy of Sciences] 美国科学院

A/B [airborne] 空降的; 空运的, 机载的; 空中的

ab [absolute pressure] 绝对压力

ab., abt [about] 大约

ab [æb] *prep.* [拉] 从, 自 (= from) || ~ *extra* ['ekstre] 自外, 从外部, 外来 ~ *initio* [i'niʃiə] 从头开始, 从最初(的时候)起 ~ *intra* ['intrə] 从内部 ~ *ovo* ['ouvou] 从开始

ab- *pref.* ① 表示“脱离” (= away, from, off, apart): *abnormal* 异常的 ② 表示“绝对” (= absolute): *abfarad* 绝对法拉

abac ['æbək] *n.* 列线图

aback [ə'bæk] *ad.* 向后

abacus ['æbəkəs] (*pl.* -es 或

abaci ['æbəsaɪ]) *n.* ① 算盘

② [冶] 淘金皿 ③ [建] (圆柱顶部的) 顶板, 冠板

abaft [ə'ba:ft] *ad.* 在船尾; 向船尾 — *prep.* 在...后面

abampere [əb'æmpɛə] *n.* CGS 电磁制安培; 绝(对)安(培) (= 10 安)

abandon [ə'bændən] *vt.* 放弃, 抛弃, 废弃: ~ chemistry for mathematics 放弃化学改学数学 || -ment *n.*

abate [ə'beɪt] *vi.* 减退, 减轻 — *vt.* 减少; 降低; 消除

abatement [ə'beɪtmənt] *n.* ① 减少, 减轻, 减退 ② 失效, 消除 ③ 抑制 || *smoke* ~ 除烟法

abaxial [æb'æksɪəl] *a.* 离开轴心的

ABB [air-blast circuit breaker] (空)气吹(弧)式断路器

abb., abbr., abbrev. [abbreviation] 缩写

abbreviate [ə'bri:vɪeɪt] *vt.* ① 简略, 缩写: ~ ... to 把... 缩写为 (be) ~d from... 是...的缩写, 是...之略 ② [数] 约分

abbreviation [əbri:vɪ'eɪʃən] *n.* ① 简略; 缩写(词): ~ for [of]... 是...的缩写(词) ② [数] 约分

ABC ['eɪbi:'si:] (*pl.* ABC's, ABCs) *n.* ① [常用 *pl.*] 字母表 (= alphabet) ② (某一学科的) 初步知识, 入门: